



K06

CONDENSA I AMPLIFICA

tercera edició



KOSMOPOLIS 06 FESTA INTERNACIONAL DE LA LITERATURA. DEL 18 AL 22 D'OCTUBRE. BARCELONA. **CCCB**

KOSMOPOLIS⁰⁶

FESTA INTERNACIONAL DE LA LITERATURA
DEL 18 AL 22 D'OCTUBRE. BARCELONA. CCCB

ÍNDEX

PRESENTACIÓ	3
INAUGURACIÓ	4
EXPOSICIÓ	7
SEGUIR VIU. Michel Houellebecq - Masbedo	
TEMES	8
LITERATURA RUSSA CONTEMPORÀNIA	9
INTERPERSONAL. Les noves relacions humanes	12
CAFÈ EUROPA: Literatura universal i literatures nacionals	14
LITERATURA I HIPERMÈDIA	15
CÒMIC, LITERATURA I MÚSICA	16
LITERATURA ORAL	18
ESPAIS	20
PATI <i>KOSMOPOLIS</i>	21
HALL PROTEU	22
CANAL ALFA	25
PAN KLUB	39
KOSMÒTICA	41
OBSERVATORI D'HORIZONS	42
CRÈDITS	44
INFORMACIÓ PRÀCTICA	47



PRESENTACIÓ

Una aproximació a la literatura russa contemporània, els canvis profunds de les relacions humanes en els darrers anys, la influència de la revolució digital en les formes d'assumir l'acte creatiu i la dialèctica vigent entre literatura universal i literatures nacionals són els principals temes que vertebrèn la tercera edició de *Kosmopolis*.

Situats en un vòrtex on la paraula *impresa*, la paraula *oral* i la paraula *electrònica* mostren els sismes d'un món globalitzat, emergeix un panorama de gèneres, categories, formats i suports en mutació. No es pot prescriure el sentit d'aquest remolí: l'estem vivint. I, tot i així, en aquest trànsit, la democratització de l'accés a les diverses formes de creativitat personal i col·lectiva segueix el seu curs.

Kosmopolis 06 condensa i amplifica aquest procés, tot situant la literatura al centre de l'escena, en interacció amb les arts i les ciències. Cinc dies per celebrar un discurs que no pretén modelar el món amb fonaments absoluts, fronteres insostenibles o prejudicis absurds, i tota la vida per fer que aquest esperit perduri i donar-li espai.

Juan Insua

INAUGURACIÓ

18 d'octubre del 2006 a les 19.00 h

ACTIVITATS PROGRAMADES AL HALL PROTEU

- 20.00 h Acte inaugural amb la participació de l'escriptor ucraïnès **Iuri Andrujóvitx**.
- 21.00 h Introducció, col·loqui i exhibició d'*slam poetry* amb la presència de **Dejota Soyez**, **Metro**, **Welelo** i **Saul Williams**, entre altres.
- Vegeu HALL PROTEU

PROGRAMACIÓ CANAL ALFA

- De 19.30 h a 21.30 h
- VÍDEO-LITERATURA: *Trains of Winnipeg. 14 film poems*, Clive Holden, Canadà, 2005, 10', vo.
- BBB. TRES ANIVERSARIS: *Film de Samuel Beckett*, Alan Schneider, Estats Units, 1965, 21', sd.
- MONDO QUEER: *Who I am and what I want*, David Shrigley i Chris Shepherd, Regne Unit, 2005, 7', VOSE.
- TECNI-K'S: *The tell tale heart*, Raül García, Espanya, Estats Units i Luxemburg, 2005, 9'45", VOSE.
- MONDO QUEER: *Guy 101*, Ian Gouldstone, Regne Unit, 2005, 8'30", vosc.
- EXCÈNTRICS, HETERODOXOS I MALEÏTS: *Der wackelatlas, sammeln un jagen mit H. C. Artmann*, Katherina Copony i Emily Artmann, Àustria, 2001, 10', vos. Anglès.

VÍDEO-LITERATURA: *Bewogen*, Anja Hiddinga i Leendert Pot, Països Baixos, 10', vo.

TECNI-K'S: *Rabbit*, Run Wrake, Regne Unit, 2005, 8', sd.

MONDO QUEER: *Gratte-papier*, Guillaume Martinez, França, 2005, 8', vosc.

VÍDEO-LITERATURA: *ZEBRA Poetry Film Award*. Projectió dels films guanyadors del certamen.

Vegeu CANAL ALFA

ACTIVITATS PERMANENTS AL PATI KOSMOPOLIS

- Word Wall Web* De 19.00 h a 22.30 h
 Narracions orals
Speaker's corner
 Recollida de llibres a càrrec d'InterLibros

Vegeu PATI KOSMOPOLIS

SEGUIR VIU. Michel Houellebecq – Masbedo

- Vegeu EXPOSICIÓ De 19.00 h a 21.30 h

KOSMÒTICA

- Vegeu KOSMÒTICA De 19.00 h a 21.30 h



EXPOSICIÓ

SEGUIR VIU

Michel Houellebecq – Masbedo

Seguir Viu és una exposició de petit format que recopila els treballs que el col·lectiu de videoartistes italians Masbedo (Nicolò Massazza i Jacopo Bedogni) ha realitzat amb la col·laboració de l'escriptor francès Michel Houellebecq. Aquest conjunt d'obres explora les relacions entre la literatura i les arts visuals, tot movent-se en diferents territoris on es mesclen i fusionen el videoart, la fotografia, el cinema i la instal·lació.

L'obra audiovisual de Masbedo i les novel·les de Michel Houellebecq comparteixen les mateixes preocupacions conceptuals i estètiques originades per la recerca de respostes existencials a l'angoixa vital, la desesperació o la incapacitat d'estimar que defineix la modernitat tardana. La mostra inclou l'estrena a Barcelona del curtmetratge *La Rivière*, primer treball filmic de Houellebecq, i també la col·laboració especial de Juliette Binoche al vídeo *Il mondo non è un panorama*.

Dimecres 18, de 19.00 h a 21.30 h

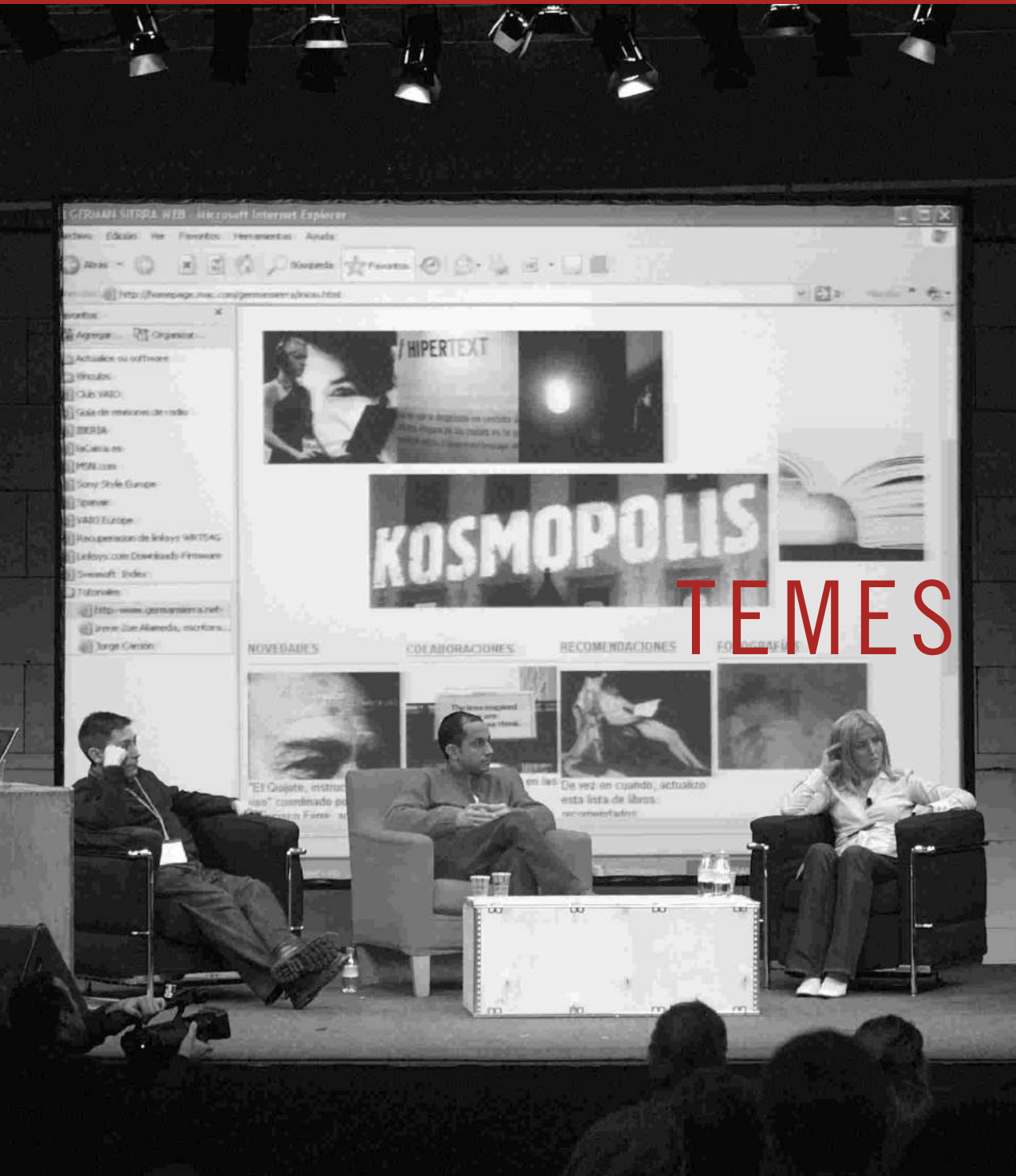
**Del dijous 19 al diumenge 22,
d'11.00 h a 21.00 h**

**Del 24 d'octubre al 19 de novembre,
d'11.00 h a 20.00 h**



© Masbedo

SV
SEGUIR VIU



LITERATURA RUSSA CONTEMPORÀNIA

L'herència soviètica i el rebuig del passat, les formes tradicionals i la recerca de nous gèneres i estils conviuen en la literatura russa contemporània. En aquest panorama de canvi, les revistes literàries conserven la seva funció: són finestres de la creació que, repartides per totes les biblioteques, uneixen els escriptors amb milers de lectors. L'eclosió del ciberespai rus, amb accés a aquestes revistes i, en definitiva, a tota la biblioteca universal, posa a l'abast de moltes persones un món que el poder polític és cada vegada més incapaç de controlar.

La nova Rússia té la dona com a protagonista singular i la defensa de la llibertat es converteix en un tret comú de diferents autores, entre elles Svetlana Alexiévix, Natàlia Tolstaia i Lília Kim. Altres escriptors decideixen lluitar contra l'oblit i aprofundeixen la narració documental per deixar testimoni de tragèdies com l'Holocaust, el Gulag o Txernòbil.

K06 analitza els profunds canvis de les lletres russes i dedica un homenatge especial al poeta Joseph Brodsky (1940-1996) en el desè aniversari de la seva mort, així com també al premi Nobel de la Pau (1975) Andrei Sàkharov (1921-1989).

Tatiana Yankelévix
El llegat d'Andrei Sàkharov a la Rússia actual

El 1975 el físic Andrei Sàkharov rebia el Premi Nobel de la Pau. No només era la primera vegada que aquesta distinció requeia sobre un ciutadà rus, sinó que era també la primera vegada que es concedia a un individu per la seva lluita en favor dels drets humans. Dissent anys després de la seva mort, la seva fillastra Tatiana Yankelévix analitza la pervivència a la Rússia actual de la tradició humanista impulsada per Sàkharov i parla dels dietaris del físic, publicats fa només un any a Rússia, tot evocant els seus autors, Andrei Sàkharov i la seva esposa, Ielena Bónner.

Dijous 19, 18.00 h
OBSERVATORI D'HORIZONS
Anglès, amb traducció simultània
Presentadora: Olga Merino

INTERPERSONAL

Les noves relacions humanes

Interpersonal analitza els canvis i les mutacions de les relacions humanes d'aquests últims anys i el seu reflex en la creació literària. La família en desordre, l'amor en temps de tribus, els nous solitaris, la ideologia *queer*, la trobada amb «l'altre», l'erosió de l'amistat, l'heteronímia digital, etcètera, són alguns dels signes que defineixen canvis substancials en els estils de convivència i en la nostra educació sentimental.

Dijous 19, 18.30 h

HALL PROTEU

Serbocroat, amb traducció simultània

Presentador: **Christian Martí-Menzel**

Vladimir Arsenijević i Tatjana Gromača
Lluny de l'acceptació, lluny del penediment

Dos assaigs entrelaçats sobre la postguerra a l'antiga Iugoslàvia, la Croàcia i la Sèrbia d'avui. Quins són els «models d'opinió», aquells que s'esperen i es respecten en ambdues societats? Reflexions sobre l'educació, la religió i la relació entre cultura pop i política, però també sobre les actituds respecte als serbis a Croàcia i viceversa, la situació de la majoria de matrimonis serbocroats que van sobreviure a la guerra i la comunicació de l'un amb l'altre avui en dia. Què va passar amb els refugiats serbis que van abandonar Croàcia i la seva vida allà per anar-se'n a Sèrbia? Com ha tractat l'art aquestes qüestions en totes dues societats?

Divendres 20, 19.30 h

HALL PROTEU

Català i francès, amb traducció simultània

En diàleg amb **Núria Ribó**

Fadéla Amara
Ni Putes ni Submises

Fadéla Amara és presidenta i fundadora del moviment Ni Putes ni Submises, creat originàriament per lluitar per la igualtat de la dona en els suburbis francesos i en l'actualitat present a diversos països, entre ells Espanya, Suècia i Itàlia. La periodista Núria Ribó conversa amb Amara sobre el nou paper de la dona, la violència masclista i els estils de convivència actuals.

Amb la col·laboració de l'Espai Francesca Bonnemaison

Jostein Gaarder

Per una Declaració Universal de les Obligacions Humanes

En els seus vint anys de trajectòria com a escriptor, Jostein Gaarder ha desenvolupat un univers imaginatiu on la reflexió sobre el passat s'uneix a les qüestions sobre el futur. L'editora Michi Strausfeld conversa amb l'autor d'*El món de Sofia* (1991) sobre els reptes que planteja un món globalitzat. En aquest context, el filòsof noruec proposa una Declaració Universal de les Obligacions Humanes, amb especial atenció a la responsabilitat en matèria ecològica.

Amb la col·laboració d'Ediciones Siruela

Dissabte 21, 20.30 h

HALL PROTEU

Anglès, amb traducció simultània

En diàleg amb **Michi Strausfeld**

Mercedes Abad, Beatriz Gimeno, Empar Moliner
i Cristina Peri Rossi

Noves relacions/Noves paraules

Amb el temps tot es modifica i també ho fan les relacions humanes: el format, el suport i, fins i tot, l'objectiu de les relacions actuals poc tenen a veure amb les de fa alguns anys. La desestructuració i desmitificació de la família clàssica, el cada cop més nombrós grup de solitaris, la teoria sobre els gèneres, el replantejament de la maternitat i la paternitat, la multiculturalitat o el contacte mitjançant les noves tecnologies -xats, e-mails, etcètera- han suposat mutacions substancials en els estils de convivència i en la nostra manera d'enfrontar-nos als sentiments i les emocions.

Diumenge 22, 17.00 h

HALL PROTEU

Català i castellà

Moderadora: **Flavia Company**

Michel Onfray

Per una teoria de l'hedonisme

Des dels seminaris que imparteix a la Universitat Popular de Caen però també des dels seus assaigs, Michel Onfray defensa una ètica hedonista (*La sculpture de soi*, 1993), una eròtica solar (*Teoria del cuerpo enamorado: por una erótica solar*, 2000), una política llibertària (*Politique du rebelle*, 1997), una epistemologia tecnòfila (*Féeries anatomiques*, 2004), una estètica cínica (*Archéologie du présent*, 2003) i una historiografia (*Contre-histoire de la philosophie*) i pedagogia (*Antimanual de filosofía*, 2001) alternatives, tot partint de l'ontologia d'un ateisme postmodern (*Tractat d'ateologia*, 2005). El filòsof francès explica aquí les claus de la teoria de l'hedonisme que proposa.

Diumenge 22, 18.30 h

HALL PROTEU

Francès, amb traducció simultània

Presentadora: **Lydia Vázquez**

Diumenge 22, 19.30 h

HALL PROTEU

Anglès, amb traducció simultània

En diàleg amb **Àngel Sala**

David Shore

Desconstruint el Dr. House

David Shore, creador i guionista de la celebrada sèrie de televisió *House*, realitza un anàlisi en profunditat del seu personatge més emblemàtic: el Dr. Gregory House. House, que ha estat comparat diverses vegades amb Sherlock Holmes i Cyrano de Bergerac, és un metge misantròp, capaç de resoldre qualsevol cas però ferit en la seva faceta més íntima. Shore comenta la visió de la societat actual que ofereix la sèrie a través dels seus diàlegs càustics, plens d'humor i ironia.

Vegeu Mondo Queer CANAL ALFA

CAFÈ EUROPA

Literatura universal i literatures nacionals



CCCB © Susana Gellida, 2004

Cafè Europa és un cafè literari itinerant que havia recorregut diferents ciutats europees abans de presentar-se a la primera edició de *Kosmopolis* (2002). A K06, la tertúlia aborda la relació dialèctica entre literatura universal i literatures nacionals. Es tracta de dues dimensions excloents o complementàries? Quins són els principals prejudicis i malentesos? Quin paper té la traducció? Com es construeix el pont?

Escriptors catalans, russos, alemanys i eslovens assumeixen un debat de singular importància en un moment històric caracteritzat per la globalització de la cultura. Música en directe, *performances* i lectures breus complementen les sessions, amb una activa participació del públic.

Dissabte 21, 12.00 h

CANAL ALFA

Anglès, amb traducció simultània

Conferència inaugural

Adam Zagajewski

Cafè tertúlia

Josep M. Benet i Jornet, Marcel Beyer, Andrej Blatnik, Krzysztof Czyzewski, Mercè Ibarz, Julià de Jòdar, Lília Kim, Mojca Kumerdej, Monika Maron, Brane Mozetič i Natàlia Tolstaia.

Amb l'actuació musical de **Txell Sust & August Tharrats Trio**

Col·loqui

Marcel Beyer, Krzysztof Czyzewski, Julià de Jòdar i Brane Mozetič.

Amb la col·laboració de la Institució de les Lletres Catalanes, el Goethe-Institut i el Center za slovensko knjizevnost (Centre de Literatura Eslovena de Ljubljana)

Noves sessions de *Cafè Europa* a Perpinyà, Girona i València els dies 23, 24 i 25 d'octubre, respectivament, organitzades per la Institució de les Lletres Catalanes

Dissabte 21 i diumenge 22,

de 18.00 h a 21.00 h

OBSERVATORI D'HORIZONS

Català, anglès i alemany, amb traducció simultània

Diumenge 22, 12.00 h

OBSERVATORI D'HORIZONS

Català i anglès, amb traducció simultània

Moderador: **Bashkim Shehu**



CCCB © Susana Gellida, 2005

LITERATURA I HIPERMÈDIA

Andy Oram i Santiago Roncagliolo

La literatura en la Web 2.0

La Web 2.0 entén Internet com una plataforma col·lectiva sobre la qual es construeixen nous projectes. Mostres cabdals de la Web 2.0, com ara Flickr, del.icio.us, Wikipedia, Google Maps, BitTorrent o els blocs mateix, es reutilitzen en projectes artístics i literaris. Però, de quina manera la Web 2.0 transforma la creació literària? Aquesta sessió presenta la primera generació de la Web 2.0 literària i analitza les possibilitats que ofereix un futur ple d'interrogants: com s'integren els blocs en aquesta estratègia Web 2.0?, quines possibilitats ofereixen els materials sota llicència Creative Commons a l'hora de construir narracions multimèdia? i, finalment, qui és l'autor d'un projecte Web 2.0?

Divendres 20, 17.00 h

HALL PROTEU

Castellà i anglès, amb traducció simultània

Moderador: **David Casacuberta**

Dissabte 21, 17.00 h

HALL PROTEU

Castellà i anglès, amb traducció simultània

Moderador: **Gonzalo Frasca**

Chris Crawford i Marie-Laure Ryan

Narrativitat i videojocs

Videojocs i jocs de rol són una de les formes populars més esteses de la narrativa digital, amb els seus milions d'usuaris, els seus apologistes i els seus detractors. Aquest fenomen, que està canviant la producció i el consum de ficció, presenta una sèrie de dilemes ètics i estètics que generen una extensa bibliografia. A K06, dediquem una sessió especial a analitzar els videojocs com una de les modalitats del relat digital, tot posant l'accent en els problemes de discontinuïtat narrativa que plantegen i l'evolució de les seves possibilitats interactives.

Amb la col·laboració del Consolat General dels Estats Units

Andy Oram

Taller de Web 2.0

Vegeu PAN KLUB

Tallers de *podcasting* literari

Vegeu PAN KLUB

Mundo Babel

Edició especial sobre literatura i hipermèdia

Vegeu PAN KLUB

Vegeu KOSMÒTICA



CCCB © Susana Gellida, 2004

en el còmic, permet acostar-se al gènere sense tòpics ni prejudicis. Una aproximació renovada que es materialitza en tres activitats: una conferència i un taller sobre còmics i narrativitat, i un singular «concert animat» en què diversos autors de prestigi dibuixen les seves vinyetes acompanyats de música en directe.

Manel Fondevila, Max i Albert Monteys

Amb l'actuació de **Neosol**

L'ocell que dóna corda al món: còmic en directe

El 1994, l'escriptor japonès Haruki Murakami publicava *Crònica del pájaro que da cuerda al mundo*, relat d'un món oníric que irromp en la vida d'un jove després de rebre una trucada anònima. El llibre serveix d'inspiració a aquesta experiència d'intercanvi entre l'atmosfera electrònica dels integrants del grup Neosol i les vinyetes que elaboren en directe i sobre una gran pantalla els dibuixants Manel Fondevila, Max i Albert Monteys. Un singular «concert animat» que permet apropar-se al procés creatiu dels còmics.

Activitat organitzada amb el Consorci de Biblioteques de Barcelona

Paul Karasik

Adaptacions al còmic: gained in translation

Paul Karasik és el responsable, juntament amb David Mazzucchelli, de l'adaptació gràfica de la novel·la de Paul Auster *La ciutat de vidre* (1994). Aquesta experiència, entre altres, li serveix per desvelar el llenguatge dels còmics i demostrar que, per mitjà d'un treball meticulós, l'adaptació permet enriquir el material original. Karasik recupera algunes adaptacions destacades per veure com el llenguatge singular dels còmics pot aportar significat.

Activitat organitzada amb el Consorci de Biblioteques de Barcelona

Amb la col·laboració del Consolat General dels Estats Units

Paul Karasik

Taller de còmic i narrativitat

Vegeu PAN KLUB

Dijous 19, 21.30 h

HALL PROTEU

Basat en una novel·la d'**Haruki Murakami**

Dissabte 21, 19.30 h

HALL PROTEU

Anglès, amb traducció simultània

CÒMIC, LITERATURA I MÚSICA

El còmic no sempre ha tingut el reconeixement que mereix com a disciplina artística. A K06, Biblioteques de Barcelona proposa una nova mirada a l'anomenat *novè art*. El treball que fa la Biblioteca Ignasi Iglesias-Can Fabra, especialitzada

LITERATURA ORAL

La defensa del Patrimoni Oral i Immaterial de la Humanitat (UNESCO) i la reivindicació del «conte filosòfic» i de les narracions orals han estat una constant de *Kosmopolis* des de la seva primera edició. A K06, reprenem els relats orals «a la carta» i oferim una vetllada de contes oberta a la participació del públic. A més, continuem explorant les noves formes d'oralitat urbana (hip-hop, *spoken-word*, *electrospoken*, etcètera) amb la presentació del primer certamen d'*slam* a Catalunya i Espanya.

Tots els dies

Horari detallat durant la Festa

PATI *KOSMOPOLIS*

Narracions orals

Relats orals «a la carta» amb la participació de **Martha Escudero**, **Anna Gabernet** i **Roser Ros**, membres de l'Associació de Narradores i Narradors - ANIN.

Divendres 20, 22.00 h

PATI *KOSMOPOLIS*

Oral session: contes, contes i més contes

José Campanari i **Domingo Chinchilla** condueixen una vetllada de narració oral oberta a la participació de tots aquells que desitgin explicar una història, d'acord amb els motius que els dos narradors proposin a partir dels seus relats.

Slam K06

Iniciada a mitjans dels noranta, l'*slam poetry* és una forma d'expressió poètica que té lloc en el marc d'una competició, l'*slam*. En aquest certamen, els participants reciten els seus poemes i el públic, seleccionat a l'atzar com a jurat, s'encarrega de valorar la qualitat literària del poema i l'expressivitat artística en la seva exposició. El contingut marcadament social de les poesies i el fet que els textos es creïn per ser recitats distingeixen l'*slam poetry* de la poesia tradicional. K06 s'apropa a aquest nou gènere, qualificat per alguns com «la democratització del vers», i ho fa per mitjà d'una exhibició que comptarà amb la presència del poeta *slammer* Saul Williams i amb un certamen d'*slam*.

Introducció, col·loqui i exhibició d'*slam poetry*. Amb **Dejota Soyez**, **Metro**, **Welelo** i **Saul Williams**, entre altres.

Dimecres 18, 21.00 h

HALL PROTEU

Català, castellà i anglès,
amb traducció simultània

Competició d'*slam* amb **Bano**, **Dejota Soyez**, **El Chojin**, **Tremendo** i **Welelo**, i actuació de **Saul Williams**.

Diumenge 22, 20.30 h

HALL PROTEU

Castellà i anglès

Speaker: **Metro**

Per participar en la competició cal inscripció prèvia

Activitat organitzada amb Hipnotik



Saul Williams



ESPAIS

PATI KOSMOPOLIS

És l'àgora de la Festa. Un espai per a l'intercanvi de textos, llibres, idees i projectes. Un punt de trobada per imaginar i compartir noves iniciatives i tendències de l'urbs mestissa. La creativitat de les xarxes en la lliure circulació dels llibres, narradors orals que renoven la tradició, poetes del hip-hop, bards espontanis, el gran mural col·lectiu de la *Word Wall Web*, interseccions imprevistes de la llibertat, la imaginació i l'amistat. Diverteix-te, activa i comparteix les sorpreses de K06.

PK
PATI KOSMOPOLIS

Dr. Martín + Jaime Casas

El duo format per Nicolás Martín i Jaime Casas presenta una actuació que mescla l'experimentació pop, els *field recordings* polítics i la música ètnica.

Dissabte 21, 20.00 h

PATI KOSMOPOLIS

El cor del Raval

Al barri del Raval, noves veus desitgen fer-se escoltar, volen compartir les qüestions que les afecten: la nostàlgia pel país d'origen, la integració a l'escola, els primers amors... Són joves nascuts al Marroc, les Filipines o l'Equador, que ens expliquen les experiències que recull el llibre *El cor del Raval* (2006), una iniciativa del Casal dels Infants del Raval amb la col·laboració de diverses entitats del barri (IES Miquel Tarradell, IES Milà i Fontanals, Estel d'Assis, TEB i Franja Erasme Janer).

Diumenge 22, 11.30 h

PATI KOSMOPOLIS

InterLibros

Dóna una nova vida als teus llibres. Apropa't a *Kosmopolis* i porta un llibre perquè l'ONG InterLibros el faci arribar als nens d'Hondures. Els llibres han de ser de temàtica educativa universal (la natura, l'univers...), de consulta (atles, diccionaris, enciclopèdies completes i posteriors a 1990) o narratius i sempre per a lectors menors de 18 anys. No es recolliran llibres de text utilitzats.

www.interlibros.org

Word Wall Web

Activa de nou la teva creativitat literària i deixa una empremta escrita en aquesta gran pissarra destinada als relats curtíssims, contes mínims, frases cèlebres, dites, dedicatòries, lemes, refranys, aforismes, etcètera.

www.cccb.org/kosmopolis/wordwallweb



CCCB © Susana Gellida, 2005



CCCB © Susana Gellida, 2004

Speaker's corner

Espai reservat a poetes, escriptors, artistes i creadors espontanis que vulguin llegir els seus textos, poemes, proclames o manifestos.

Narracions orals

Vegeu LITERATURA ORAL

Oral session: contes, contes i més contes

Vegeu LITERATURA ORAL

HALL PROTEU

HP
HALL PROTEU

Proteu, l'antiga divinitat mitològica que podia canviar de forma voluntàriament i que s'ha convertit en un símbol privilegiat de la creació artística, defineix aquest espai de la Festa. Un escenari on conviuen la renovació dels formats tradicionals, com la conferència o el col·loqui, amb els nous híbrids intergenèrics, les *performances* avantguardistes, l'*spoken-word*, els concerts i les batalles de versos.

Dijous 19, 17.30 h

HALL PROTEU

Català i castellà

Ràdio Nikòsia emet en directe des de Ràdio Contrabanda (91.4 FM o www.contrabanda.org) i a través de la Cadena SER (96.9 FM)

Ràdio Nikòsia

Intervencions des de l'altra riba

Una sessió especial amb els integrants literaris de Ràdio Nikòsia, col·lectiu que utilitza la ràdio per desconstruir la idea de malaltia mental i generar noves vies d'aproximació, representació i comunicació d'aquesta problemàtica. Els reporters *nikosians* ens connecten amb les potencialitats imaginatives d'un subjecte que ha après a transitar l'«altra riba» de la ment per tal de reconstruir-se com a persona.

Participants: **Martín Correa-Urquiza**, **Princesa Inca**, **Alberto Pérez Pelegrí (Gen el Genio)** i **Pau Vidal (El Caballero del Orinal)**.

Oriol Broggi

El text a escena: translacions i transgressions

En els darrers tres anys, Oriol Broggi ha treballat amb autors com Stephan Zweig, Lleó Tolstoi, Molière, Tom Stoppard i Sòfocles. Com és el procés que porta del text a l'escena? Quins són els estímuls? Com es realitzen la translació i la transmutació? En aquesta singular *performance*, el director barceloní «escenifica» el procés creatiu de les seves diferents posades en escena, amb la participació dels actors que els donaren vida i la complicitat del públic.

Dijous 19, 20.30 h

HALL PROTEU

Català

Robin Deacon

Whatever happened to Colin Powell?

Aquesta conferència-*performance* ofereix una visió alternativa de la vida i el context de l'exsecretari d'Estat nord-americà Colin Powell. Originàriament creada com una obra en resposta a la dimissió de Powell l'any 2004, aquesta nova versió segueix comparant el recorregut biogràfic del *performer* i el polític, mentre es qüestiona la rellevància de la peça després de la desaparició gairebé total de Powell de l'escena pública. Davant de la descripció biogràfica del polític, Robin Deacon es pregunta si es tracta del seu autoretrat.

Amb la col·laboració de British Council

Divendres 20, 20.30 h

HALL PROTEU

Anglès, amb traducció

Momus

Música per a bloggers

Momus, nom artístic del músic escocès Nick Currie, ha experimentat amb les diverses formes de la música pop fins a arribar a les variacions electròniques. En el darrer any, qui va ser integrant de l'auge musical que va viure Escòcia a finals dels setanta amb grups com Josef K, Orange Juice o The Happy Family ha reformulat el seu estil amb projectes que uneixen l'*spoken-word*, el pop més inconformista i la *performance*. Una col·lisió d'idees i pop *indie* per a K06.

Activitat organitzada amb Pocket Producciones

Divendres 20, 21.30 h

HALL PROTEU

Anglès



Momu

Dissabte 21, 21.30 h

HALL PROTEU

Anglès

The Ex

Des dels marges de la contracultura

Des de principis dels anys vuitanta, The Ex aposta per fusionar el rock radical amb una aproximació llibertària, fonamentada en la música com a arma d'agitació social. Després de la seva gira per Etiòpia, la formació neerlandesa es decanta també per donar veu a tradicions d'arreu del món. Els darrers músics activistes de l'esquerra europea presenten a *Kosmopolis* un espectacle participatiu on el rock esdevé el mitjà perfecte per expressar les seves idees i preocupacions.

Activitat organitzada amb Pocket Producciones

Diumenge 22, 11.30 h

HALL PROTEU

Català, castellà i anglès

amb traducció simultània

Moderat per **Enrique Murillo**, director de Leqtor

Editing Editors II

Segona trobada d'editors organitzada en el marc de *Kosmopolis* per tractar sobre les noves estratègies de les editorials independents nascudes amb el nou segle. En un context de major diversitat en els hàbits de lectura i en l'adquisició de coneixements a causa de l'impacte creixent de les noves tecnologies, les editorials independents reflexionen sobre el seu rol decisiu en la configuració i difusió d'un pensament crític, més enllà de criteris exclusivament mercantilistes.

Amb la presència de **Philip Gwyn Jones**, director de Portobello Books, dels escriptors **Sebastià Alzamora** i **Albert Sánchez Piñol** i dels directors de les editorials següents: **Luis Miguel Solano**, de Libros del Asteroide, i **Julián Viñuales**, de Globalrhythm Press.

Amb la col·laboració del màster de la Universitat Autònoma de Barcelona *L'edició: ofici, art i negoci*

Slam K06

Vegeu LITERATURA ORAL

Manel Fonddevila, Max i Albert Monteys

L'ocell que dona corda al món: còmic en directe

Vegeu CÒMIC, LITERATURA I MÚSICA

PROJECCIONS AUDIOVISUALS

Left lane. On the road with folk poet Alix Olson

Samantha Farinella, Estats Units, 2004, 80', vo.

Alix Olson és una poeta i *performer* nord-americana dedicada exclusivament a l'*spoken-word*, del qual ha publicat diversos llibres i discs, i molt vinculada a la causa lèsbica. *Left lane* acompanya aquesta poeta folk i activista queer en la seva gira anual.

Nome

Arnaldo Antunes, Brasil, 1993, vose.

Selecció d'alguns dels treballs audiovisuals que el músic Arnaldo Antunes va presentar a *Kosmopolis* 2002. Antunes crea *Nome* el 1993 com un projecte multimèdia on han col·laborat diversos artistes: Marisa Monte, Joao Donato, Arto Lindsay, Edgard Scandurra i Péricles Cavalcanti.

Horari detallat durant la Festa



Fotograma extret de *Left lane. On the road with folk poet Alix Olson*, Samantha Farinella, 2004

[ESTRENA]

CANAL ALFA

Una nova edició del primer canal experimental de televisió inspirat en la literatura. En la seva quarta emissió, Canal Alfa presenta vint estrenes en les seves seccions habituals (Vídeo-literatura, S-F: Mitologia Experimental, Tecni-K's, etcètera) i en els nous programes creats per abordar els temes de K06: Mondo Queer, Monogràfic Rússia i Excèntrics, Heterodoxos i Maleïts.



Totes les projeccions es realitzaran en format vídeo menys quan s'indiqui el contrari

VO. Versió original

VO SC. Versió original amb subtítols en català

VO SE. Versió original amb subtítols en castellà

VOS. Versió original amb subtítols en un altre idioma

SD. Sense diàleg

MONOGRÀFIC RÚSSIA

[ESTRENA]

Heartless Moscow. The world of Vladimir Sorokin

Francesco Conversano i Nene Grignaffini, Itàlia, 2000, 51', vose.

Retrat de l'escriptor moscovita Vladimir Sorokin, definit per la crítica com el Tarantino de la literatura postsoviètica i autor de llibres com el polèmic *Goluboye Salo* (1999, Sagí de porc blau). Aquest documental inclou la lectura de fragments de la seva obra, tot fent un repàs dels temes i obsessions més recurrents. L'escriptor critica el mite de l'eximperi soviètic i, en particular, del període estalinista.

4

Ilya Khrzhanovsky, Rússia, 2004, 126', vos. Anglès (35 mm.)

La Marina és una prostituta; el Voldya, un afinador de pianos; l'Oleg, un executiu. Tres moscovites que es troben una nit en un bar per explicar-se mentides sobre la seva vida. Formen part de la massa anònima en un país immens. Quan surtin del bar, cadascú continuarà el seu camí: diferents pobles, problemes i destins. El film es basa en un guió de Vladimir Sorokin.

[ESTRENA]



Fotograma extret d'*Over phenomena & existences No. 3*, André Schreuders, 2006

Over phenomena & existences No. 3

André Schreuders, Països Baixos, 2006, 9', vose.

Dos guàrdies al terrat de la Casa Editorial de l'Estat de Sant Petersburg mantenen l'ordre a la ciutat. Segueixen de prop les *rules of the guard* escrites als anys trenta per Daniel Charms. Un dels guàrdies és el jove filòsof Danya, amic de Charms, que pensa en la seva feina i en la manera com les paraules poden alterar un dogma.

BBB. TRES ANIVERSARIS:

Jorge Luis Borges (1899–1986), Samuel Beckett (1906–1989) i Joseph Brodsky (1940–1996)

Film de Samuel Beckett

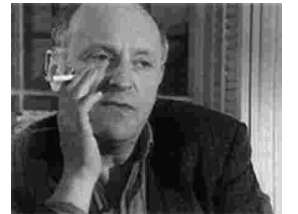
Alan Schneider, Estats Units, 1965, 21', sd.

Film va ser l'únic treball que Samuel Beckett va escriure per al cinema. Protagonitzat per Buster Keaton, sense diàleg ni música, explora el *dictum* del filòsof Berkeley, segons el qual «Esse est percipi». Keaton intenta eludir l'ull de la càmera per acabar descobrint finalment que en realitat es tracta del seu. Alan Schneider va dirigir *Film* amb la supervisió de Beckett, que va viatjar a Nova York especialment per al rodatge.

Joseph Brodsky

Christophe de Ponfilly i Victor Loupan, França, 1989, 57', vos. Francès.

El 10 de desembre de 1987, Joseph Brodsky, poeta i escriptor rus resident a Nova York, rep el Premi Nobel de Literatura. Amb la intenció de respectar la voluntat de l'artista de no explicar la seva vida, els directors aconsegueixen evocar-la tot privilegiant la seva personalitat i, sobretot, la seva poesia.



Fotograma extret de *Joseph Brodsky*, Christophe de Ponfilly i Victor Loupan, 1989

Panajedrez Borgiano

Diversos autors, Espanya, 2002, 32', vo.

Audiovisual creat per a l'exposició Cosmòpolis. Borges i Buenos Aires (CCCB, 2002) i basat en algunes de les principals entrevistes que va concedir Borges als mitjans de comunicació televisius durant les darreres dècades de la seva vida. Borges segons Borges: uns *panescacs* on l'escriptor analitza les raons de la seva fama, desmitifica la seva obra, opina sobre les literatures del món, explica les seves influències i reivindica l'ideal cosmopolita i el seu indeclinable amor a Buenos Aires.

Samuel Beckett – Silence to silence

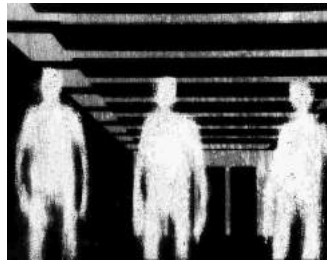
Seán Ó Mordha, Irlanda, 1994, 80', vosc.

Produït per RTÉ, amb la col·laboració i assessorament de Beckett, aquest documental traça la vida artística de l'escriptor a través de la seva prosa, les seves obres

teatral i la seva poesia, amb intervencions de Billie Whitelaw, Jack MacGowran, David Warrilow i Patrick Magee. Rodat a Dublín, París i Roussillon (Vaucluse, França), Tony Doyle n'és el narrador.

S-F: MITOLOGIA EXPERIMENTAL

[ESTRENA]



Fotograma extret de *Grande Anarca*, Alvisè Renzini, 2003

Grande anarca

Alvisè Renzini, Itàlia, 2003, 18', vo.

Basat en el conte de J. G. Ballard *Answers to a Questionnaire* (1985), es tracta d'una història sobre experimentació genètica i social sense una finalitat clara. El film, amb una conclusió sorprenent, transcorre en un bloc de pisos i és conduït per la veu autoritària d'un narrador.

The case of Howard Phillips Lovecraft

Patrick Mario Bernard i **Pierre Trividic**, França, 1998, 45', vose.

Retrat literari i biogràfic de l'escriptor nord-americà Howard Phillips Lovecraft, seguidor i reformador de la tradició gòtica literària, que ens ofereix una aproximació a l'estat mental de l'autor, aïllat en un exili interior i turmentat per l'angoixa i el fracàs social.

MONDO QUEER

[ESTRENA]

Ephèbes et courtisanes

Oleg Tcherny, França, 2004, 12', vos. Anglès.

En un cafè de París sorgeix un intercanvi literari de passatges i pensaments d'homes i dones, basats en la poesia i la ciència àrabs. Inclou extractes de Rumi i d'Abu Nuwas.

[ESTRENA]

Gratte-papier

Guillaume Martinez, França, 2005, 8', vosc.

Un dia qualsevol al metro de París, dos joves llegeixen asseguts. No tenen res a veure, ni tan sols es coneixen. Tot i així, alguna cosa inesperada està passant entre ells, mentre la resta de passatgers sembla no adonar-se'n.

Guy 101

Ian Gouldstone, Regne Unit, 2005, 8'30", vosc.

Aquesta és la història de la recerca de l'amor per Internet, del naixement d'una relació i de la seva conclusió dràstica; la història, en definitiva, d'una amistat *on line*, explicada a partir dels gràfics i efectes sonors de la informàtica i amb un gir final sorprenent.

Halbes Leben

Claudia Laszczak i **Kay Wishöth**, Alemanya, 2004, 55', vos. Anglès.

A Turquia no es persegueix l'homosexualitat, però tot i així encara queda un llarg camí fins a assolir la normalitat. Aquest documental presenta cinc retrats: tres gais, una lesbiana i un transsexual expliquen les seves històries personals a Istanbul.

Hard drive (A:)

[AL + AL], Regne Unit, 2004, 8', sd.

Hard drive (A:) estimula una navegació per inèrcia a través de la *World Wide Web*, tot passejant el motor de recerca amb la intenció de trobar cossos nus preparats per intimar. En aquest espai codificat, els contactes eròtics es converteixen en una al·lucinació onanista en la qual el cos desapareix per deixar pas a un univers mental on predominen les màscares.

Keep not silent

Ilil Alexander, Israel, 2004, 52', vosc.

Keep not silent és un documental sobre tres dones jueves ortodoxes i lesbianes de Jerusalem. Hi ha moltes lleis al judaisme ortodox que entren en conflicte amb el lesbianisme, motiu pel qual aquestes dones hauran d'amagar el seu rostre per no ser reconegudes. La directora documenta la seva lluita dolorosa per consolidar allò que sembla ser un contrasentit: reconciliar el jo íntim, la fe i la sexualitat amb les convencions i normes de l'ortodòxia religiosa.



Fotograma extret de *Keep not silent*, Ilil Alexander, 2004

[ESTRENA]

Shanghai, mon amour. Mian Mian's nights**Francesco Conversano i Nene Grignaffini, Itàlia, 2000, 50', vosc.**

Viatge al Xangai del nou mil·lenni, una gran metròpoli en canvi continu sota la influència d'Occident, i a la vida de Mian Mian, jove escriptora, excantant de rock i animadora de l'escena *underground* i artística de la ciutat.

Who I am and what I want**David Shrigley i Chris Shepherd, Regne Unit, 2005, 7', vosc.**

En Pete ha abusat de la beguda, les baralles i la medicació. L'han fet fora del seu local, el Golden Nugget, per alguna cosa que no recorda. Basat en el llibre homònim de David Shrigley, el film mostra una particular instantània de la condició humana.

EXCÈNTRICS, HETERODOXOS I MALEÏTS

[ESTRENA]

Portrait of a bookstore as an old man**Gonzague Pichelin i Benjamin Sutherlan, França, 2001, 52', vosc.**

El 1951, l'exiliat nord-americà George Whitman va obrir una llibreria/comuna a París. Anomenada Shakespeare and Company en honor a la llegendària editorial de Sylvia Beach dels anys vint, ha acollit literats com Allen Ginsberg, Anaïs Nin, Henry Miller i James Baldwin. Amb motiu del seu cinquantè aniversari, els directors fan un retrat del seu peculiar propietari, que segueix regentant aquest punt de trobada mític de París.

[ESTRENA]

Bukowski born into this**John Dullaghan, Estats Units, 2003, 113', vosc.**

Retrat de Charles Bukowski, desaparegut el 1994 i autor de col·leccions de poemes, de la columna de premsa *Notes of a Dirty Old Man* i de novel·les autobiogràfiques com ara *Cartero* i *Mujeres*. Inclou tributs d'alguns dels seus seguidors, entre ells Bono, Sean Penn i Harry Dean Stanton, juntament amb anècdotes i detalls d'editors, amics i amants.

Fotograma extret de *Bukowski born into this*, John Dullaghan, 2003**Der wackelatlas, sammeln un jagen mit H. C. Artmann****Katherina Copony i Emily Artmann, Àustria, 2001, 58', vos. Anglès.**

Hans Carl Artmann al seu apartament de Viena a la tardor de l'any 2000, retratat per la seva filla Emily i la seva neboda Katherina en aquest film que esdevé *home movie*. La sensualitat del llenguatge d'Artmann, manifestada tant en les converses casuals com en les adaptacions del seu treball, contrasta amb la paraula. Estructurat en nou capítols, explica la vida d'un poeta de forma comprimida: H. C. Artmann pres per la paraula.

Zizek!**Astra Taylor, Estats Units, 2005, 71', vosc.**

Zizek! explora la personalitat i l'obra del filòsof eslovè Slavoj Zizek, a la vegada que revela la seva curiosa mescla de psicoanàlisi lacanià, marxisme i crítica de la cultura pop. Sempre atent per observar les paradoxes que sostenen la percepció de la realitat, gairebé res quedarà per teoritzar en el transcurs del documental: ideologia, creença, revolució i amor. Tampoc no té por de dirigir la mirada cap a sí mateix i, així, analitza la seva vida privada i contempla la relació conflictiva que manté amb una fama creixent.

Fotograma extret de *Zizek!*, Astra Taylor, 2005**VÍDEO-LITERATURA****Bewogen****Anja Hiddinga i Leendert Pot, Països Baixos, 30', vo.**

Leendert Pot i Anja Hiddinga, juntament amb els poetes Wim Emmerik i Giselle Meyer, han elaborat cinc curtsmetratges que posen de manifest el poder visual de la poesia en el llenguatge dels signes. Els cinc poemes són: *Reflection*, *Fire*, *Polder*, *Strand* i *Growth*.

Fotograma extret de *Bewogen*, Anja Hiddinga i Leendert Pot**Carta de Franz Kafka a Felice Bauer, 14 de novembre de 1912****Gonzalo de Lucas, Espanya, 2005, 8', vo.**

Entre el setembre de 1912 i l'octubre de 1917, Frank Kafka va enviar a Felice Bauer mig miler de cartes, targetes postals i telegrams. Aquesta peça utilitza

[ESTRENA]

[ESTRENA]

[ESTRENA]

[ESTRENA]

un breu fragment d'una correspondència que comprèn més de 750 pàgines. Finalista del Premi Literatura en Imatges organitzat per la Llibreria La Central i la Llibreria 22.

Cercanías

Miguel Abad, Espanya, 2004, 12', vo.

Cada matí, un tren de rodalies per anar a la feina. Un dia rere l'altre. La rutina, el paisatge, les nostres mirades, la imaginació: el viatge com la gran metàfora de la vida. És viatge, un trajecte repetit mil vegades?

Nervous

Ansuya Blom, Països Baixos, 2005, 9'21", vose.

Un passeig per un paisatge en transformació; el focus canvia lentament de la realitat externa a la interna, on es reuneixen la imatge, el text i el so de la natura. Segona part de la sèrie *Cowboys and Indians*, inspirada en la cita de Robert Walser: «Només valoro experiències, i aquestes, com a norma, són força independents de qualsevol pensament i comparació».

[ESTRENA]



Fotograma extret de *To those born after*, Chris Pavsek, 2005

To those born after

Chris Pavsek, Estats Units, 2005, 28', vose.

To those born after s'inspira en un poema del mateix títol que Bertolt Brecht va escriure el 1930. El film presenta la imatge d'un món sotmès a la foscor però poblat per profetes que el reconeixen com un lloc ple de llum.

[ESTRENA]

Trains of Winnipeg. 14 film poems

Clive Holden, Canadà, 2005, 89", vo.

Iniciat el 2001, *Trains of Winnipeg* és un projecte multimèdia que inclou un CD, un llibre i aquesta col·lecció de 14 *film poems* experimentals del director i poeta Clive Holden. En aquest *collage* multimèdia s'entrellacen poesia, música, arts visuals, material d'arxiu i anècdotes personals, tot combinant diferents formats de cinema i vídeo.

Vidéo-Haiku

Albig, França, 2002, vo.

El *haiku* és una de les formes de poesia tradicional japonesa més difoses, que es caracteritza per la seva brevetat. Aquests poemes pretenen descriure els fenòmens naturals, el canvi de les estacions i la vida quotidiana de la gent. Albig crea poemes visuals i sonors amb la càmera, a la manera del *haiku*.



Fotograma extret de *Vidéo-Haiku*, Albig, 2002

[ESTRENA]

ZEBRA Poetry Film Award

Presentació dels films seleccionats a competició per a aquesta tercera edició del ZEBRA Poetry Film Award, un dels majors fòrums mundials de films poètics. Aquest certamen ofereix una plataforma per a un gènere dinàmic dins del curtmetratge, un gènere que s'ha convertit en una forma artística independent, a mig camí de la literatura, el cinema i els nous mitjans.

Amb la presència de la vicedirectora del ZEBRA Poetry Film Award, **Christiane Lange**, que presenta els films guardonats en la darrera edició d'aquest certamen.

[ESTRENA]

TECNI-K'S

At the Quinte Hotel

Bruce Alcock, Canadà, 2005, 3'38", vo. (35 mm.)

Adaptació d'un dels poemes d'Al Pudrí que utilitza un enregistrament del mateix autor llegint a la League of the Canadian Poets, el 1968. Bruce Alcock anima *At the Quinte Hotel* amb diverses tècniques manuals i informàtiques.

The tell tale heart

Raúl García, Espanya, Estats Units i Luxemburg, 2005, 9'45", vose.

El cor delator, un dels relats més coneguts d'Edgar Allan Poe, és un retrat psicològic d'un assassí que no pot deixar de sentir els batecs del cor de la seva víctima. La veu del narrador correspon a un enregistrament de Bela Lugosi que es creia perdut i els dibuixos s'inspiren en els del dibuixant argentí Alberto Breccia.



Fotograma extret de *The tell tale heart*, Raúl García, 2005

Rabbit

Run Wrake, Regne Unit, 2005, 8', sd.

Una selecció d'enganxines dels anys cinquanta trobades en una botiga de segona mà proporciona els ingredients a aquest conte per a adults sobre la pèrdua de la innocència, l'avarícia i la justícia capriciosa de la natura.

CANAL ALFA - PROGRAMA DIA A DIA

El CCCB es reserva el dret de modificar la programació per raons de força major

Horari més detallat durant la Festa

Dimecres 18

Projeccions de 19.30 h a 21.30 h

VÍDEO-LITERATURA: *Trains of Winnipeg. 14 film poems*, Clive Holden, Canadà, 2005, 10', vo.

BBB. TRES ANIVERSARIS: *Film de Samuel Beckett*, Alan Schneider, Estats Units, 1965, 21', sd.

MONDO QUEER: *Who I am and what I want*, David Shrigley i Chris Shepherd, Regne Unit, 2005, 7', VOSE.

TECNI-K'S: *The tell tale heart*, Raúl García, Espanya, Estats Units i Luxemburg, 2005, 9'45", VOSE.

MONDO QUEER: *Guy 101*, Ian Gouldstone, Regne Unit, 2005, 8'30", vosc.

EXCÈNTRICS, HETERODOXOS I MALEÏTS: *Der wackelatlas, sammeln un jagen mit H. C. Artmann*, Katherina Copony i Emily Artmann, Àustria, 2001, 10', vos. Anglès.

VÍDEO-LITERATURA: *Bewogen*, Anja Hiddinga i Leendert Pot, Països Baixos, 10', vo.



Fotograma extret de *Film de Samuel Beckett*, Alan Schneider, 1965

TECNI-K'S: *Rabbit*, Run Wrake, Regne Unit, 2005, 8', sd.

MONDO QUEER: *Gratte-papier*, Guillaume Martinez, França, 2005, 8', vosc.

VÍDEO-LITERATURA: *ZEBRA Poetry Film Award*. Projecció dels films guanyadors del certamen.

VÍDEO-LITERATURA: *Trains of Winnipeg. 14 film poems*, Clive Holden, Canadà, 2005, 10', vo.

MONDO QUEER: *Hard drive (A:)*, [AL + AL], Regne Unit, 2004, 8', sd.

MONDO QUEER: *Halbes Leben*, Claudia Laszczak i Kay Wishöth, Alemanya, 2004, 55', vos. Anglès.

TECNI-K'S: *At the Quinte Hotel*, Bruce Alcock, Canadà, 2005, 3'38", vo. (35 mm.)

EXCÈNTRICS, HETERODOXOS I MALEÏTS: *Der wackelatlas, sammeln un jagen mit H. C. Artmann*, Katherina Copony i Emily Artmann, Àustria, 2001, 10', vos. Anglès.

S-F: MITOLOGIA EXPERIMENTAL: *Grande anarca*, Alvise Renzini, Itàlia, 2003, 18', vo.

VÍDEO-LITERATURA: *Carta de Franz Kafka a Felice Bauer, 14 de novembre de 1912*, Gonzalo de Lucas, Espanya, 2005, 8', vo.

MONDO QUEER: *Who I am and what I want*, David Shrigley i Chris Shepherd, Regne Unit, 2005, 7', VOSE.

EXCÈNTRICS, HETERODOXOS I MALEÏTS: *Bukowski born into this*, John Dullaghan, Estats Units, 2003, 113', VOSE.

VÍDEO-LITERATURA: *Cercanías*, Miguel Abad, Espanya, 2004, 12', vo.

VÍDEO-LITERATURA: *Trains of Winnipeg. 14 film poems*, Clive Holden, Canadà, 2005, 20', vo.

VÍDEO-LITERATURA: *ZEBRA Poetry Film Award (1)*. Selecció de 30'.

Dijous 19
Projeccions de 16.00 h a 21.00 h



Fotograma extret de *Halbes Leben*, Claudia Laszczak i Kay Wishöth, 2004

Divendres 20

Projeccions de 16.00 a 21.00h

Fotograma extret de *Rabbit*, Run Wrake, 2005VÍDEO-LITERATURA: *Vidéo-Haiku*, Albig, França, 2002, 10', vo.MONDO QUEER: *Shanghai, mon amour. Mian Mian's nights*, Francesco Conversano i Nene Grignaffini, Itàlia, 2000, 50', vosc.TECNI-K'S: *Rabbit*, Run Wrake, Regne Unit, 2005, 8', sd.VÍDEO-LITERATURA: *To those born after*, Chris Pavsek, Estats Units, 2005, 28', vose.EXCÈNTRICS, HETERODOXOS I MALEÏTS: *Der wackelatlas, sammeln un jagen mit H. C. Artmann*, Katherina Copony i Emily Artmann, Àustria, 2001, 8', vos. Anglès.EXCÈNTRICS, HETERODOXOS I MALEÏTS: *Portrait of a bookstore as an old man*, Gonzague Pichelin i Benjamin Sutherland, França, 2001, 52', vose.MONDO QUEER: *Gratte-papier*, Guillaume Martinez, França, 2005, 8', vosc.VÍDEO-LITERATURA: *Nervous*, Ansuya Blom, Països Baixos, 2005, 9'21", vose.VÍDEO-LITERATURA: *Bewogen*, Anja Hiddinga i Leendert Pot, Països Baixos, 30', vo.EXCÈNTRICS, HETERODOXOS I MALEÏTS: *Zizek!*, Astra Taylor, Estats Units, 2005, 71', vosc.

Dissabte 21

Projeccions d'11.00 h a 14.00 h

i de 16.00 h a 21.00 h

11.00 h - 14.00 h

S-F: MITOLOGÍA EXPERIMENTAL: *The case of Howard Phillips Lovecraft*, Patrick Mario Bernard i Pierre Trividic, França, 1998, 45', vose.TECNI-K'S: *At the Quinte Hotel*, Bruce Alcock, Canadà, 2005, 3'38", vo. (35 mm.)EXCÈNTRICS, HETERODOXOS I MALEÏTS: *Der wackelatlas, sammeln un jagen mit H. C. Artmann*, Katherina Copony i Emily Artmann, Àustria, 2001, 8', vos. Anglès.

12.00 h

Adam Zagajewski – Conferència inaugural de Cafè Europa (1 hora)

MONDO QUEER: *Ephèbes et courtisanes*, Oleg Tcherny, França, 2004, 12', vos. Anglès.BBB. TRES ANIVERSARIS: *Joseph Brodsky*, Christophe de Ponfilly i Victor Loupan, França, 1989, 57', vos. Francès.

16.00 h - 21.00 h

BBB. TRES ANIVERSARIS: *Panajedrez Borgiano*, diversos autors, Espanya, 2002, 32', vo.TECNI-K'S: *Rabbit*, Run Wrake, Regne Unit, 2005, 8', sd.MONOGRÀFIC RÚSSIA: *4*, Ilya Khrzhanovsky, Rússia, 2004, 126', vos. Anglès (35 mm.)VÍDEO-LITERATURA: *Carta de Franz Kafka a Felice Bauer, 14 de novembre de 1912*, Gonzalo de Lucas, Espanya, 2005, 8', vo.

19.00 h

Christiane Lange – Presentació del *ZEBRA Poetry Film Award* (90 minuts)TECNI-K'S: *The tell tale heart*, Raúl García, Espanya, Estats Units i Luxemburg, 2005, 9'45", vose.VÍDEO-LITERATURA: *Trains of Winnipeg. 14 film poems*, Clive Holden, Canadà, 2005, 12', vo.EXCÈNTRICS, HETERODOXOS I MALEÏTS: *Der wackelatlas, sammeln un jagen mit H. C. Artmann*, Katherina Copony i Emily Artmann, Àustria, 2001, 8', vos. Anglès.

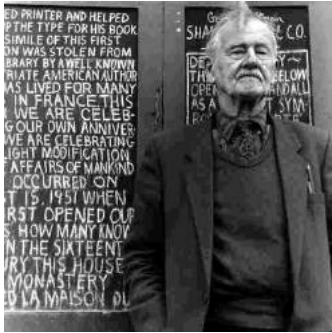
11.00 h - 14.00 h

VÍDEO-LITERATURA: *Vidéo-Haiku*, Albig, França, 2002, 10', vo.MONDO QUEER: *Keep not silent*, Ilil Alexander, Israel, 2004, 52', vosc.VÍDEO-LITERATURA: *Nervous*, Ansuya Blom, Països Baixos, 2005, 9'21", vose.Fotograma extret de *Panajedrez Borgiano*, diversos autors, 2002

Diumenge 22

Projeccions d'11.00 h a 14.00 h

i de 16.00 h a 21.00 h



Fotograma extret de *Portrait of a bookstore as an old man*, Gonzague Pichelin i Benjamin Sutherland, 2001

VÍDEO-LITERATURA: *Trains of Winnipeg. 14 film poems*, Clive Holden, Canadà, 2005, 10', vo.

BBB. TRES ANIVERSARIS: *Samuel Beckett – Silence to silence*, Seán Ó Mordha, Irlanda, 1994, 80', vosc.

VÍDEO-LITERATURA: *To those born after*, Chris Pavsek, Estats Units, 2005, 28', VOSE.

16.00 h - 21.00 h

MONOGRÀFIC RÚSSIA: *Over phenomena & existences No. 3*, André Schreuders, Països Baixos, 2006, 9', VOSE.

MONDO QUEER: *Hard drive (A:)*, [AL + AL], Regne Unit, 2004, 8', sd.

MONOGRÀFIC RÚSSIA: *Heartless Moscow. The world of Vladimir Sorokin*, Francesco Conversano i Nene Grignaffini, Itàlia, 2000, 51', VOSE.

MONDO QUEER: *Who I am and what I want*, David Shrigley i Chris Shepherd, Regne Unit, 2005, 7', VOSE.

EXCÈNTRICS, HETERODOXOS I MALEÏTS: *Der wackelatlas, sammeln un jagen mit H. C. Artmann*, Katherina Copony i Emily Artmann, Àustria, 2001, 8', vos. Anglès.

17.30 h

Aleksandr Kúixner – Literatura russa contemporània (1 hora)

EXCÈNTRICS, HETERODOXOS I MALEÏTS: *Portrait of a bookstore as an old man*, Gonzague Pichelin i Benjamin Sutherland, França, 2001, 52', vosc.

BBB. TRES ANIVERSARIS: *Film de Samuel Beckett*, Alan Schneider, Estats Units, 1965, 21', sd.

MONDO QUEER: *Guy 101*, Ian Gouldstone, Regne Unit, 2005, 8'30", vosc.

EXCÈNTRICS, HETERODOXOS I MALEÏTS: *Zizek!*, Astra Taylor, Estats Units, 2005, 71', vosc.

PAN KLUB

Klub de Lectura

El mes de març del 2006 neix el *Klub de Lectura* amb la intenció de ser un punt de trobada per als Amics del CCCB aficionats a la literatura. Les obres de Fàtima Mernissi, Michel Houellebecq, Paul Auster o Carme Riera tracen l'itinerari d'aquestes sessions mensuals organitzades en col·laboració amb Biblioteques de Barcelona. Coincidint amb la tercera edició de *Kosmopolis*, el *Klub* programa la lectura comentada de l'obra assagística del poeta rus Joseph Brodsky, premi Nobel de Literatura de 1987. Aquest any 2006 es commemora el desè aniversari de la seva mort.

Dimecres 18, 18.00 h

PAN KLUB

Català

Activitat amb inscripció prèvia

Andy Oram

Taller de Web 2.0

El naixement d'una era dominada pels nous *media* i les seves xarxes electròniques és el punt de partida d'aquest taller. En una sessió oberta al diàleg i a l'intercanvi d'experiències, Andy Oram, creador del concepte *Web 2.0* amb Tim O'Reilly, defineix les característiques d'aquesta nova etapa, que obliga a replantejar temes com ara la cultura textual o el *copyright*.

Dissabte 21, 11.00 h

PAN KLUB

Anglès, amb traducció consecutiva

Activitat amb inscripció prèvia

Paul Karasik

Taller de còmic i narrativitat

El coadaptador gràfic de la novel·la de Paul Auster *La ciutat de vidre* (1994), Paul Karasik, intercanvia impressions sobre aquest llibre amb els membres del club de lectura de còmic de la Biblioteca Ignasi Iglesias-Can Fabra i comenta els treballs que han preparat els alumnes de l'Escola Joso de Barcelona.

Dissabte 21, 12.30 h

PAN KLUB

Anglès, amb traducció consecutiva

Activitat organitzada amb el Consorci de Biblioteques de Barcelona

Amb la col·laboració del Consolat General dels Estats Units i l'Escola Joso

Activitat amb inscripció prèvia

Tallers de podcasting literari

Podcasters i experts en tecnologia ofereixen als assistents d'aquests tallers les eines bàsiques per realitzar un *podcast*. Cada taller inclou dues sessions teòrico-pràctiques de 45 minuts amb una atenció especial a la creació de *podcasts* literaris. Els participants, a més, podran prestar la seva veu per a un projecte de *podcast col·laboratiu*.

Activitat amb inscripció prèvia

Dissabte 21, 18.30 h

PAN KLUB

Castellà

Taller a càrrec de José A. Gelado, primer podcaster espanyol i autor de *Comunicando podcast*, i Javier Romero, del podcast-blog *Soliloquios*

Diumenge 22, 12.30 h

PAN KLUB

Català i castellà

Taller a càrrec de Álvaro Morala, del portal *col·laboratiu de podcasts i relats Relátame*, i Dani Aragay, creador de diversos podcasts temàtics

Activitat organitzada amb els projectes Podcatalà.cat i Podcastellano

Diumenge 22, de 10.00 h a 12.00 h

PAN KLUB

Castellà

Mundo Babel

Edició especial sobre literatura i hipermèdia

Emissió en directe de *Mundo Babel*, el programa que dirigeix Juan Pablo Silvestre a RNE-R3, en una edició especial sobre literatura i hipermèdia. *Podcasters* i experts en noves tecnologies són els convidats d'aquest programa, que centra la seva atenció en el *podcasting*. *Mundo Babel* analitza en aquesta sessió oberta al públic les noves formes de creació literària i sonora propiciades pels suports digitals, la distribució independent de continguts i l'ús de la música a la Xarxa.

Dijous 30 de novembre, 19.30 h

ATENEU BARCELONÈS

(c/ Canuda, 6 - Barcelona)

Presentació del llibre amb els relats guanyadors de la segona edició del Premi Literari de Narrativa Breu *Districte V*

En aquest acte es farà públic el veredict del jurat i es donaran a conèixer els relats guanyadors de la present edició del certamen. Així mateix, es presentarà el llibre que recull les obres premiades i les finalistes.

L'acte comptarà amb la presència del president de l'Ateneu Barcelonès, Oriol Bohigas, que lliurarà els premis; els membres del jurat de l'edició d'enguany, Isidre Grau, Teresa Martín Taffarel i Francisco Villegas, i els directors de l'Escola d'Esriptura, Pau Pérez i Jordi Muñoz.

Activitat organitzada amb l'Escola d'Esriptura de l'Ateneu Barcelonès i Ellago Ediciones

KOSMÒTICA

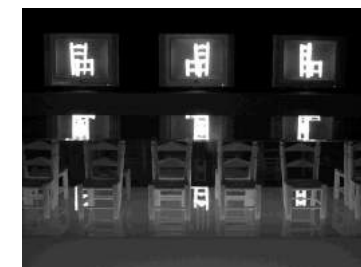
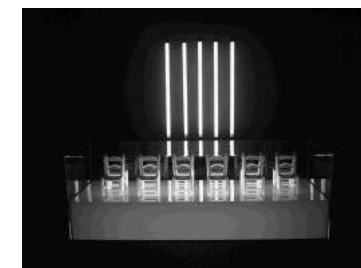
Hiperiment i *Lector Mundi* són els antecedents naturals d'aquest nou espai de *Kosmopolis*. La història i evolució de l'hipertext, les mutacions que tenen lloc en els hàbits de lectura i l'impacte creixent de les noves tecnologies en les formes de concebre, crear, difondre, intercanviar i emmagatzemar literatura conformen un singular procés en fase expansiva.

Kosmòtica és un espai de coneixement i participació en aquest procés; una *interzona* on s'explora aquesta vertiginosa democratització de la creativitat cultural. També es pot entendre com l'emergència d'una disciplina experimental, on convergeixen hipertextos, blocs, videojocs, *audio books*, programes de *net radio*, una nova oralitat telemàtica i una nova textualitat electrònica.

Amb la col·laboració de PlayStation (SONY COMPUTER ENTERTAINMENT)



CCCB © Susana Gellida, 2005



CCCB © Susana Gellida, 2005

OBSERVATORI D'HORIZONS

Divendres 20, 11.00 h

OBSERVATORI D'HORIZONS

Anglès, amb traducció simultània

Philip Gwyn Jones

Sessió de treball per a professionals de les biblioteques

Philip Gwyn Jones, director de Portobello Books, ofereix una conferència adreçada al món professional bibliotecari, una activitat que ha estat present en totes les edicions anteriors de *Kosmopolis*. L'editor ens parla de les possibilitats de treball conjunt entre editorials i biblioteques públiques des de la perspectiva de les editorials independents, però tenint en compte també el seu bagatge professional en una gran editorial.

Activitat organitzada amb el Consorci de Biblioteques de Barcelona

Divendres 20, 18.30 h

OBSERVATORI D'HORIZONS

Català

Moderador: **Francesco Ardolino**

Jordi Julià, Antoni Marí, Francesc Parcerisas i Simona Škrabec

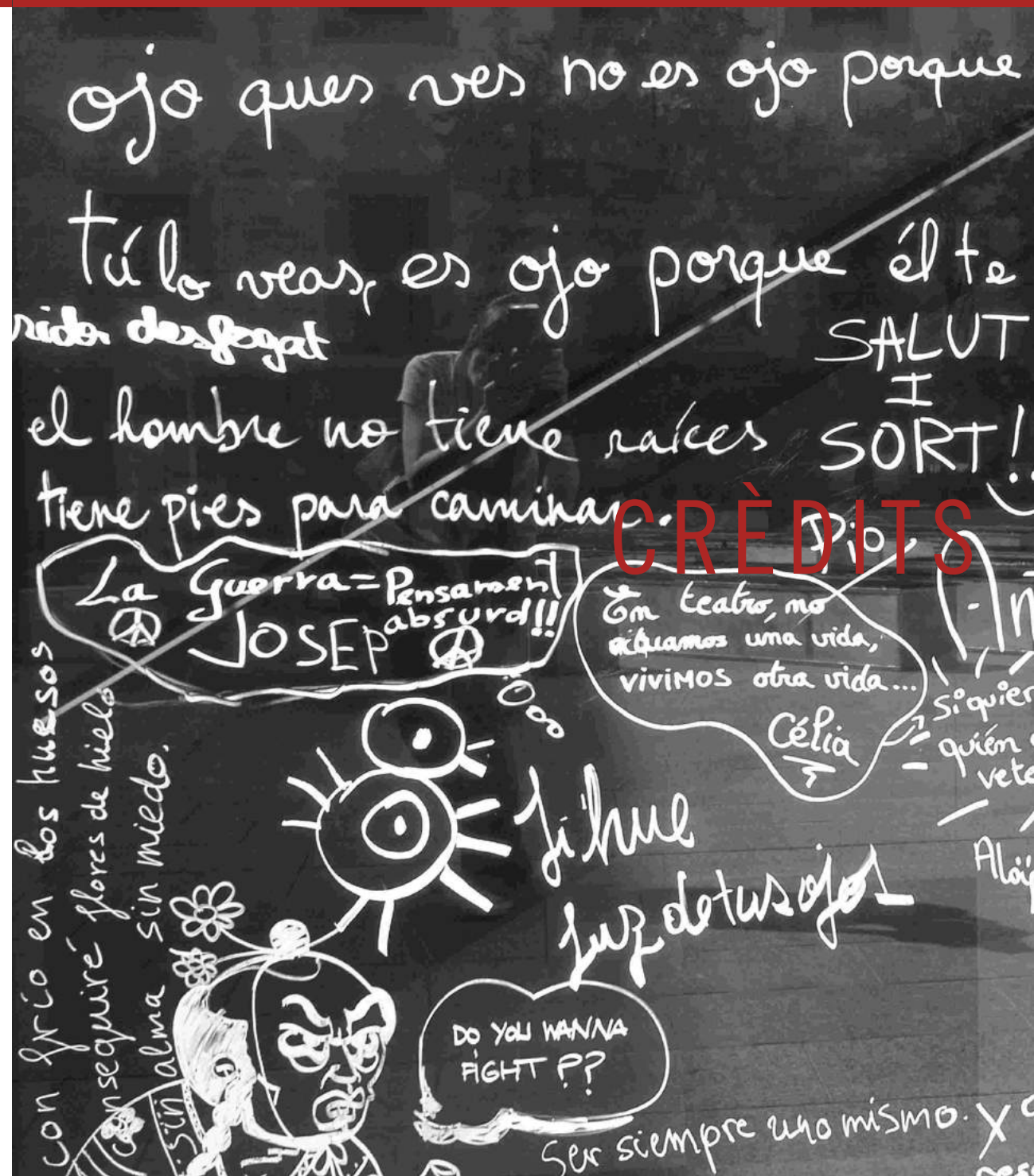
Pensament i literatura

Pot existir una literatura sense pensament? Fins a quin punt la creació literària pot deixar-se premiar i influenciar per les editorials? És lícit que la crítica exalti productes d'èxit que palesen la falta d'ambició i la manca de preparació dels seus autors? En la seva fase de creixement actual, la literatura catalana reclama unes propostes de futur i ja ha arribat el moment de formular unes respostes.

Activitat organitzada amb la revista *Discord*



OBSERVATORI D'HORIZONS



Una producció del	Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB)
Concepte i direcció	Juan Insua
Coordinació general	Departament d'Activitats Culturals
	Amb la participació de la Unitat de Producció, de la Secció de Difusió i Recursos Externs, dels Serveis Administratius i Generals, de la Secció d'Audiovisuals, del Servei d'Exposicions i del Centre de Documentació i Debat del CCCB
Assessors	Ricard San Vicente Bashkim Shehu Aurelio Major David Casacuberta Pepe Gálvez Antoni Guiral Enrique Murillo Ana Romero Hipnotik Pocket Producciones
Col·laboradors i documentalistes	Mariona Poblet Maria Farràs Amb la col·laboració d'Helena Nogué i Cristina López Eva Alonso Renata Garau
Disseny gràfic	DEC
Disseny gràfic de <i>Seguir Viu</i>	Bisdixit
Disseny de la web	Gemma Graells i Joana Cela
Senyalització / Disseny de <i>Kosmòtica</i>	LaCreativa
Impressió	Gràfiques Ortells S.L.

Una producció del



Patrocinador principal

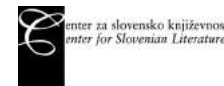
Galàxia Gutenberg

Cercle de Lectors

Mitjans de comunicació oficials



I la col·laboració de



Altres mitjans col·laboradors



El CCCB és un consorci





INFORMACIÓ PRÀCTICA

Lloc	Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB) Montalegre, 5. 08001 Barcelona. Tel. +34.933.064.100. kosmopolis@cccb.org www.cccb.org/kosmopolis
Com arribar al CCCB	METRO: línies 1, 2 i 3 (Catalunya i Universitat), FGC i RENFE - BUS: 7, 9, 14, 16, 17, 18, 24, 38, 41, 50, 54, 55, 58, 59, 66, 91, 141, L90, Tombús, Aerobús. APARCAMENTS: pl. Castella, carrer dels Àngels, pl. Catalunya.
Preus	Dimecres 18: Inauguració – Entrada gratuïta Un dia: 5 € Reduït per a estudiants, jubilats i grups organitzats: 4 € Abonament dos dies: 8 € Reduït per a estudiants, jubilats i grups organitzats: 6 € Abonament quatre dies: 15 € Reduït per a estudiants, jubilats i grups organitzats: 11 € Entrada gratuïta: menors de 16 anys, jubilats amb Targeta Rosa, aturats i Amics del CCCB
Venda d'entrades	A partir de l'1 d'agost a les taquilles del CCCB, Oficines de Caixa Catalunya i Tel-Entrada: 902.101.212 / www.telentrada.com .
Horari <i>Kosmopolis</i>	D'11.00 h a 23.00 h
Horari taquilles <i>Kosmopolis</i>	D'11.00 h a 21.30 h
Horari tancament espais permanents	A les 21.00 h
Visites en grup	S'han de concertar prèviament amb el Servei Educatiu del CCCB (Tel. +34.933.064.135, de dimarts a divendres, de 10.00 h a 13.00 h) o bé per e-mail: serveieducatiu@cccb.org .
Inscripció prèvia als tallers	Al tel. +34.933.064.133 o bé per e-mail: cursos@cccb.org .

Les exposicions Bamako 05. Trobades africanes de la fotografia i Hi havia una vegada Txernòbil, Llibreria Laie-CCCB i Cafeteria C3Bar s'integren en el marc de *Kosmopolis*.

L'aforament és limitat a la capacitat de cada espai. L'entrada es farà per ordre d'arribada.

KOSMOPOLIS⁰⁶

FESTA INTERNACIONAL DE LA LITERATURA
DEL 18 AL 22 D'OCTUBRE. BARCELONA. CCCB

Centre de Cultura Contemporània de Barcelona
Montalegre, 5 08001 Barcelona
Tel. +34.933.064.100
www.cccb.org/kosmopolis

Una producció del



Patrocinador principal

Galàxia Gutenberg
Cercle de Lectors

El CCCB és un consorci de

